

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Shonda Rhimes

EPISODE 1.05

"Gardens in Bloom"

Charlotte si rivolge a George mentre si trova sotto l'occhio vigile di un ospite sgradito. Lady Danbury riflette sul futuro durante le passeggiate quotidiane.

Scritto da:
Shonda Rhimes | Nicholas Nardini

Regia di:
Tom Verica

Data della diffusione:
04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

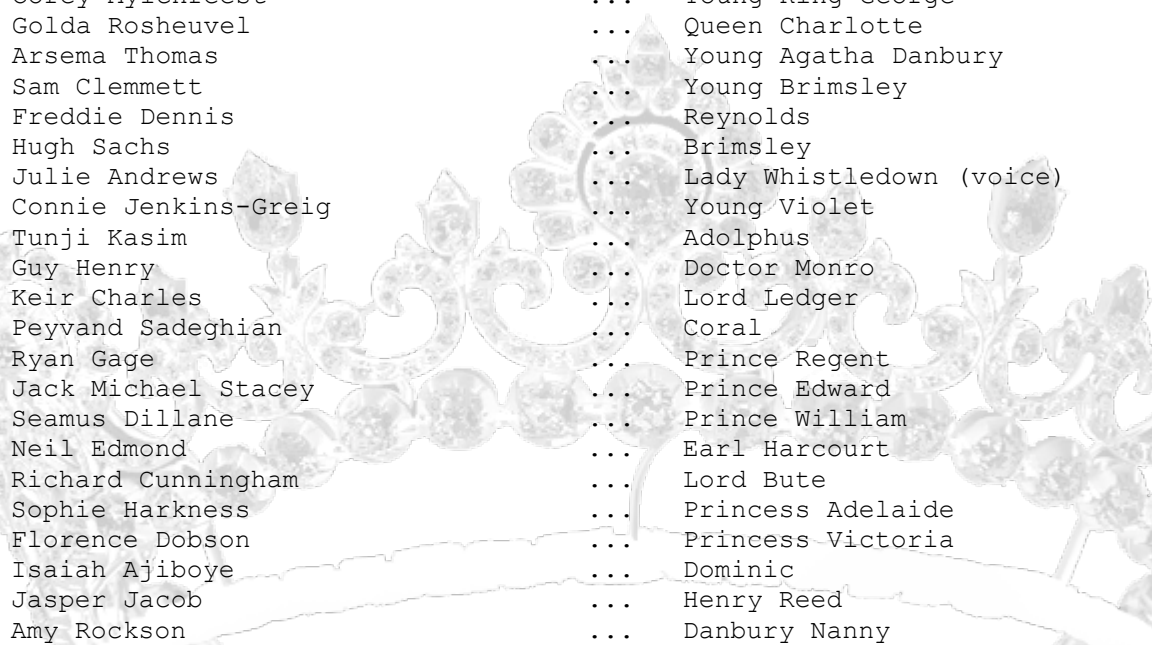
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Membri del cast



India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Connie Jenkins-Greig	...	Young Violet
Tunji Kasim	...	Adolphus
Guy Henry	...	Doctor Monro
Keir Charles	...	Lord Ledger
Peyvand Sadeghian	...	Coral
Ryan Gage	...	Prince Regent
Jack Michael Stacey	...	Prince Edward
Seamus Dillane	...	Prince William
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute
Sophie Harkness	...	Princess Adelaide
Florence Dobson	...	Princess Victoria
Isaiah Ajiboye	...	Dominic
Jasper Jacob	...	Henry Reed
Amy Rockson	...	Danbury Nanny

1

00:00:20 --> 00:00:22
[donna canta opera]

2

00:00:30 --> 00:00:32
[Lady Whistledown] Cari gentili lettori,

3

00:00:33 --> 00:00:37
come una fenice risorta dalle sue ceneri,

4

00:00:37 --> 00:00:41
così la nostra regina
risorge dal disastro.

5

00:00:41 --> 00:00:45
Un esercito di signorine si è presentato
alla porta di Sua Maestà,

6

00:00:46 --> 00:00:50
nella speranza di fidanzarsi
con i figli del monarca.

7

00:00:50 --> 00:00:54
Matrimoni reali ed eredi
non tarderanno ad arrivare.

8

00:01:04 --> 00:01:06
Nondimeno, se dobbiamo prestare orecchio

9

00:01:06 --> 00:01:08
ai resoconti dalle gallerie,

10

00:01:08 --> 00:01:13
il volto di Sua Maestà ultimamente
non tradisce una grande felicità.

11

00:01:15 --> 00:01:18

Verrebbe da chiedersi
se l'imminente giubilo nuziale

12

00:01:19 --> 00:01:23
non abbia messo in risalto la solitudine
che circonda Sua Maestà.

13

00:01:25 --> 00:01:29
[sussurra] Talvolta penso che la regina
sia la donna più sola d'Inghilterra.

14

00:01:53 --> 00:01:54
Tu credi che le manchi?

15

00:01:56 --> 00:01:58
- Come, prego?
- La compagnia di un uomo.

16

00:01:59 --> 00:02:04
La nostra regina è costantemente
accompagnata dalle sue dame di corte,

17

00:02:04 --> 00:02:07
da domestici, cavalieri, guardie,
ma nessun uomo.

18

00:02:08 --> 00:02:10
Nessun gentiluomo.

19

00:02:11 --> 00:02:12
Credi che ne senta la mancanza?

20

00:02:12 --> 00:02:14
Sua Maestà ha un marito.

21

00:02:15 --> 00:02:17
Benché, all'atto pratico,

22

00:02:18 --> 00:02:22
possa essere considerata una vedova
almeno quanto noi.

23

00:02:22 --> 00:02:24
Ma secondo te, cerca mai compagnia?

24

00:02:26 --> 00:02:28
- Violet Bridgerton.
- [si schiarisce la gola]

25

00:02:28 --> 00:02:33
Stai chiedendo
se Sua Maestà la Regina ha dei concubini?

26

00:02:33 --> 00:02:34
No, non oserei mai, no.

27

00:02:35 --> 00:02:38
Non sta bene pensare a certe cose.
Ascolta l'opera.

28

00:02:38 --> 00:02:40
- Mmh.
- [il pubblico applaude]

29

00:02:43 --> 00:02:45
[musica emozionante, malinconica]

30

00:02:48 --> 00:02:49
[sospira]

31

00:03:14 --> 00:03:16
[sospira]

32

00:03:20 --> 00:03:21
[sbuffa]

33

00:03:26 --> 00:03:28
[porta cigola]

34

00:03:48 --> 00:03:50
[Lord Danbury ansima, geme]

35

00:03:51 --> 00:03:52
[freme]

36

00:03:56 --> 00:03:57
[sussulta]

37

00:04:01 --> 00:04:02
[campanelli]

38

00:04:05 --> 00:04:06
[porta si apre]

39

00:04:07 --> 00:04:09
- Vostra Maestà.
- È morto?

40

00:04:10 --> 00:04:13
Non ho avuto notizie in tal senso,
Vostra Maestà.

41

00:04:13 --> 00:04:16
Deduco quindi che Sua Maestà il Re
sia vivo come non mai,

42

00:04:17 --> 00:04:19
e possa esserlo per molti anni a venire.

43

00:04:19 --> 00:04:20
Informati, per favore.

44

00:04:21 --> 00:04:22
Voglio esserne sicura.

45

00:04:23 --> 00:04:25
Certamente, Vostra Maestà.

46

00:04:28 --> 00:04:31
[Lady Whistledown] Le porte del mondo
si spalancano a un cenno della regina.

47

00:04:32 --> 00:04:34
Ogni uomo e ogni donna
dell'Impero Britannico

48

00:04:34 --> 00:04:36
asseconda i suoi capricci.

49

00:04:37 --> 00:04:40
Saremmo pronti alla battaglia
per salvarla.

50

00:04:41 --> 00:04:42
Ma a che pro?

51

00:04:42 --> 00:04:45
L'unica cosa di cui Sua Maestà ha bisogno

52

00:04:45 --> 00:04:48
non può essere conquistata
da alcun esercito.

53

00:04:50 --> 00:04:52
[ansima delicatamente]

54

00:04:53 --> 00:04:54
[la musica si fa agitata]

55

00:04:54 --> 00:04:56
[Lady Whistledown]
La solitudine è una battaglia

56

00:04:56 --> 00:05:00
che anche le regine
devono affrontare con le proprie armi.

57

00:05:02 --> 00:05:05
[Giorgio urla dal dolore]

58

00:05:07 --> 00:05:09
Dottore! Dottore!

59

00:05:09 --> 00:05:12
Dottore! [geme]

60

00:05:12 --> 00:05:15
[Giorgio urla dal dolore]

61

00:05:17 --> 00:05:19
[urla di agonia]

62

00:05:22 --> 00:05:24
[la musica si fa più forte e sfuma]

63

00:05:24 --> 00:05:25
[sigla]

64

00:05:25 --> 00:05:30
LA REGINA CARLOTTA:
UNA STORIA DI BRIDGERTON

65

00:05:34 --> 00:05:35
[sigla termina]

66

00:05:36 --> 00:05:37
[cigolio]

67

00:05:38 --> 00:05:40
[musica malinconica in crescendo]

68

00:05:44 --> 00:05:48
[arcivescovo] "Come un fiore,
egli spunta e avvizzisce.

69

00:05:48 --> 00:05:53
Fugge, come un'ombra.
E in nessun luogo mai si ferma.

70

00:05:54 --> 00:05:57
Nel pieno della vita, ci coglie la morte."

71

00:05:59 --> 00:06:00
Preghiamo.

72

00:06:01 --> 00:06:04
Padre Nostro, che sei nei cieli.

73

00:06:04 --> 00:06:06
Sia santificato il tuo nome.

74

00:06:06 --> 00:06:07
Venga il tuo regno.

75

00:06:08 --> 00:06:09
Sia fatta la tua volontà,

76

00:06:10 --> 00:06:12
come in cielo, così in terra.

77

00:06:13 --> 00:06:14
Amen.

78

00:06:38 --> 00:06:40
[la musica sfuma]

79

00:06:40 --> 00:06:42
[passi in avvicinamento]

80

00:06:42 --> 00:06:43
Lady Danbury.

81

00:06:45 --> 00:06:46
Avete bisogno di qualcosa?

82

00:06:48 --> 00:06:51
La balia ha detto che i bambini
si sono addormentati subito.

83

00:06:51 --> 00:06:52
Sì, è così.

84

00:06:53 --> 00:06:56
Milady, avete appetito o freddo?

85

00:06:56 --> 00:07:00
Loro non sembrano troppo turbati
dalla morte del padre.

86

00:07:00 --> 00:07:02
Non che mi sorprenda.

87

00:07:02 --> 00:07:05

Lord Danbury
era come un estraneo per loro.

88

00:07:05 --> 00:07:08
Li incontrava solo poche volte al mese.

89

00:07:08 --> 00:07:11
Posso svegliare Charlie
e far accendere il fuoco.

90

00:07:12 --> 00:07:16
E la cuoca potrebbe preparare
un piatto freddo o un po' di colazione.

91

00:07:16 --> 00:07:17
Colazione?

92

00:07:17 --> 00:07:19
Sono le quattro del mattino, milady.

93

00:07:21 --> 00:07:22
Non mi ero resa conto.

94

00:07:22 --> 00:07:25
Ehm... scusa, Coral.
Ti prego, torna a dormire.

95

00:07:25 --> 00:07:27
Non vi lascio da sola.

96

00:07:27 --> 00:07:31
Non deve sorprendere che lo piangiate.
Era vostro marito.

97

00:07:32 --> 00:07:35
Forse, un po'... di tè, invece di...

98

00:07:35 --> 00:07:36
Cos'avete li?

99

00:07:38 --> 00:07:39
Del Porto.

100

00:07:39 --> 00:07:41
Ed è... un orrore.

101

00:07:41 --> 00:07:44
- [ride]
- Ma è il preferito di Lord Danbury.

102

00:07:46 --> 00:07:47
Era.

103

00:07:48 --> 00:07:49
Era il suo preferito.

104

00:07:56 --> 00:07:57
Milady...

105

00:07:57 --> 00:08:01
Io avevo tre anni, quando i miei genitori
mi hanno promessa in sposa.

106

00:08:03 --> 00:08:06
Quando hanno preso accordi.
Avevo tre anni.

107

00:08:06 --> 00:08:09
Sono stata allevata per essere sua moglie.

108

00:08:09 --> 00:08:12
Mi hanno insegnato
che il mio colore preferito era l'oro

109

00:08:12 --> 00:08:14
perché era il suo colore preferito.

110

00:08:15 --> 00:08:19
Mi hanno detto che il mio cibo preferito
doveva essere il suo cibo preferito.

111

00:08:20 --> 00:08:22
Leggevo solo i libri che piacevano a lui.

112

00:08:23 --> 00:08:25
E poi le sue canzoni preferite
al pianoforte.

113

00:08:25 --> 00:08:29
E adesso mi verso un bicchiere di Porto
perché era il suo vino preferito,

114

00:08:29 --> 00:08:31
e di conseguenza dev'essere anche il mio.

115

00:08:32 --> 00:08:33
Non ho mai avuto un solo...

116

00:08:34 --> 00:08:35
[sospira]

117

00:08:37 --> 00:08:39
E tutte le volte... che ho sognato...

118

00:08:39 --> 00:08:44
che ho immaginato,
che ho sperato e pianificato...

119

00:08:46 --> 00:08:49

Non ho mai riflettuto
su come sarebbe stato dal momento

120

00:08:49 --> 00:08:52
in cui lui fosse... scomparso.

121

00:08:53 --> 00:08:55
Spazzato via da questa terra.

122

00:08:56 --> 00:08:58
Sono stata cresciuta per lui e ora sono...

123

00:08:59 --> 00:09:00
nuova.

124

00:09:03 --> 00:09:05
Completamente nuova e...

125

00:09:06 --> 00:09:09
[sospira] ora non so nemmeno
come si respira l'aria

126

00:09:09 --> 00:09:10
che lui non ha espirato.

127

00:09:10 --> 00:09:12
[musica triste in crescendo]

128

00:09:13 --> 00:09:14
[Lady Danbury sospira]

129

00:09:20 --> 00:09:22
Questo mondo continua a cambiare.

130

00:09:30 --> 00:09:33
- [uccellini cinguettano]

- [chiacchiericcio]

131

00:09:40 --> 00:09:42

Fate raccogliere. E date ai poveri.

132

00:09:42 --> 00:09:44

Subito, Vostra Maestà.

133

00:09:45 --> 00:09:46

[sussurra]

134

00:09:48 --> 00:09:49

Ha scritto?

135

00:09:49 --> 00:09:50

Temo di no, Vostra Maestà.

136

00:09:50 --> 00:09:52

- La principessa vedova...
- Cosa vuole, stavolta?

137

00:09:52 --> 00:09:54

Sta venendo qui con Lord Bute.

138

00:09:54 --> 00:09:56

Non voglio ricevere nessuno.

139

00:09:56 --> 00:09:58

[si schiarisce la gola] Ehm...

140

00:09:58 --> 00:10:01

Pare che siano accompagnati
dal medico di corte.

141

00:10:02 --> 00:10:04

Mi rifiuto categoricamente

di vedere il medico.

142

00:10:05 --> 00:10:08
[sferragliamento]

143

00:10:08 --> 00:10:10
[dottore] Mmh mmh... Mmh.

144

00:10:10 --> 00:10:14
- [Augusta] Ci state impiegando molto.
- [Lord Bute] Troppo, se posso osare.

145

00:10:14 --> 00:10:16
Sono un medico scrupoloso.

146

00:10:17 --> 00:10:19
- [sferragliamento]

- Oh...

147

00:10:21 --> 00:10:24
- È in stato di gravidanza.
- [Augusta] È fatta, dunque.

148

00:10:24 --> 00:10:26
- Ne siete sicuro?
- [dottore] Non v'è dubbio.

149

00:10:26 --> 00:10:29
I dubbi sono la parte migliore
dell'intimità di una donna,

150

00:10:29 --> 00:10:31
ma ne siete ragionevolmente certo?

151

00:10:31 --> 00:10:35
[dottore] Certissimo. Posso aggiungere
che siamo già piuttosto avanti.

152

00:10:35 --> 00:10:37
Sta procedendo magnificamente.

153

00:10:37 --> 00:10:38
[Lord Bute] Grazie a Dio.

154

00:10:38 --> 00:10:41
- Posso dare l'annuncio?
- Non prima che sia evidente.

155

00:10:41 --> 00:10:42
Il che avverrà quando?

156

00:10:43 --> 00:10:45
Entro la fine del mese. Presumibilmente.

157

00:10:45 --> 00:10:47
Congratulazioni, Altezza Reale.

158

00:10:47 --> 00:10:51
Immagino di dovermi anch'io congratulare
con voi, Lord Bute.

159

00:10:51 --> 00:10:55
Darò istruzioni per il mio trasferimento
a Buckingham House.

160

00:10:55 --> 00:10:56
Eh...

161

00:10:56 --> 00:10:58
- Come?
- [Augusta] Hai in grembo la Corona.

162

00:10:58 --> 00:11:01

La tua sicurezza conta più di tutto.

163

00:11:01 --> 00:11:04

Non intendo perderti di vista
per un solo istante.

164

00:11:04 --> 00:11:07

Attenderemo la venuta
del futuro sovrano insieme.

165

00:11:07 --> 00:11:08

- [ride]
- [sferragliamento]

166

00:11:09 --> 00:11:10

[espira]

167

00:11:13 --> 00:11:14

[sospira]

168

00:11:14 --> 00:11:16

[musica delicata, malinconica]

169

00:11:44 --> 00:11:46

[la musica si fa agitata]

170

00:11:55 --> 00:11:58

- [la musica termina]
- [cane mugola]

171

00:12:03 --> 00:12:05

Brimsley. Brimsley, ti prego.

172

00:12:06 --> 00:12:07

Che c'è?

173

00:12:08 --> 00:12:09
- Ehm, solo...
- Cosa?

174

00:12:10 --> 00:12:12
Sai che non potevo...

175

00:12:12 --> 00:12:14
Sai che il mio... dovere è...

176

00:12:14 --> 00:12:15
Non mi è concesso di...

177

00:12:15 --> 00:12:17
Amerei star qui ad aiutarti

178

00:12:17 --> 00:12:19
a trovare le parole,
ma anch'io ho i miei doveri.

179

00:12:20 --> 00:12:22
Consegna la lettera a Sua Maestà.

180

00:12:28 --> 00:12:31
[Giorgio, urlando] Dottore!
Dottore! Dottore!

181

00:12:31 --> 00:12:32
[Monro] Cosa c'è adesso?

182

00:12:37 --> 00:12:39
[Giorgio urla dal dolore]

183

00:12:40 --> 00:12:41
[geme]

184

00:12:41 --> 00:12:42
[bussa violentemente]

185
00:12:42 --> 00:12:43
[musica drammatica]

186
00:12:45 --> 00:12:46
[Giorgio geme]

187
00:12:46 --> 00:12:49
Vi è già stato detto di non disturbare
il dottor Monro durante le sedute.

188
00:12:49 --> 00:12:51
Ho una missiva per Sua Maestà
da parte di sua moglie.

189
00:12:53 --> 00:12:55
La posta reale
va consegnata personalmente.

190
00:13:05 --> 00:13:07
Ho una lettera per voi, Maestà.

191
00:13:08 --> 00:13:09
Carlotta?

192
00:13:11 --> 00:13:14
[Monro] No. Non sei pronto.

193
00:13:18 --> 00:13:21
- Mettila con le altre.
- [Reynolds] Maestà, siete...

194
00:13:22 --> 00:13:23
Avete bisogno di aiuto, signore?

195
00:13:24 --> 00:13:26
Con le altre.

196
00:13:27 --> 00:13:28
[porta sbatte, viene chiusa a chiave]

197
00:13:31 --> 00:13:34
[Giorgio geme]

198
00:13:34 --> 00:13:36
[urla]

199
00:13:54 --> 00:13:55
[la musica sfuma]

200
00:14:06 --> 00:14:08
[porta si apre]

201
00:14:08 --> 00:14:10
Avete ospiti al piano di sotto.

202
00:14:10 --> 00:14:12
Sono in lutto. Mandali via.

203
00:14:12 --> 00:14:16
Sì, mia signora, solo che si tratta
di Lord e Lady Smythe-Smith.

204
00:14:18 --> 00:14:20
Gli Smythe-Smith? Qui?

205
00:14:20 --> 00:14:24
Con il duca di Hastings
e altre famiglie del nostro ambiente...

206

00:14:24 --> 00:14:26
Dicono di essere preoccupati.

207

00:14:28 --> 00:14:30
[musica drammatica]

208

00:14:32 --> 00:14:34
[Lady Danbury] Ebbene?

209

00:14:34 --> 00:14:39
Agatha, mia cara,
siamo addolorati per voi.

210

00:14:39 --> 00:14:40
Il vostro lutto...

211

00:14:41 --> 00:14:42
- ...è anche il nostro.
- Era un grand'uomo.

212

00:14:43 --> 00:14:44
Il migliore di tutti noi.

213

00:14:44 --> 00:14:46
- Profondamente addolorati...
- [Lady Danbury] Tuttavia?

214

00:14:47 --> 00:14:49
È sottinteso un "tuttavia", immagino.

215

00:14:49 --> 00:14:51
C'è effettivamente un "tuttavia".

216

00:14:52 --> 00:14:54
Ci chiediamo cosa accadrà adesso.

217

00:14:54 --> 00:14:55
Cosa accadrà adesso?

218

00:14:55 --> 00:14:57
- Che voi sappiate.
- Cosa diventeremo?

219

00:14:57 --> 00:15:00
- Cosa diventeremo tutti noi?
- Perdonatemi, io non...

220

00:15:00 --> 00:15:03
non riesco a seguire
il filo del vostro ragionamento.

221

00:15:03 --> 00:15:07
- Voi siete un fidato membro della corte.
- Siete una favorita della regina.

222

00:15:07 --> 00:15:10
Il Palazzo vi avrà dato indicazioni.

223

00:15:10 --> 00:15:12
Sulla procedura.
Su quello che dovrà accadere.

224

00:15:13 --> 00:15:16
Lord Danbury è stato il primo
a passare a miglior vita.

225

00:15:16 --> 00:15:19
Il primo gentiluomo titolato
del nostro ceto.

226

00:15:19 --> 00:15:22
E voi avete un erede.

227

00:15:22 --> 00:15:25
Mi state forse chiedendo
se il mio bambino di quattro anni

228

00:15:26 --> 00:15:27
sia il nuovo Lord Danbury?

229

00:15:27 --> 00:15:30
Dobbiamo sapere se le leggi
che normano la loro successione

230

00:15:30 --> 00:15:32
si applicheranno anche alla nostra.

231

00:15:33 --> 00:15:35
Lui ha diritto a ereditare il titolo?

232

00:15:38 --> 00:15:40
[Lady Danbury] Non ho mai pensato...

233

00:15:40 --> 00:15:41
[sospira]

234

00:15:42 --> 00:15:44
Perderemmo tutto in una generazione.

235

00:15:44 --> 00:15:47
Sì. Ciò che perdete voi, perdiamo noi.

236

00:15:47 --> 00:15:49
Voi avete creato un precedente.

237

00:15:49 --> 00:15:54
Continuerete a essere Lady Danbury
o siete solo... la signora Danbury?

238

00:16:03 --> 00:16:05
[la musica sfuma]

239
00:16:08 --> 00:16:10
[porta si apre e si chiude]

240
00:16:10 --> 00:16:13
Il suo valletto non ne sa nulla.
E neanche il maggiordomo.

241
00:16:13 --> 00:16:15
Magari Lord Danbury non ne aveva uno.

242
00:16:16 --> 00:16:18
Mio marito aveva eccome un notaio.

243
00:16:18 --> 00:16:19
[sospira]

244
00:16:19 --> 00:16:23
Si incontravano spesso per parlare di...
Dio sa cosa.

245
00:16:23 --> 00:16:24
Devo solo trovare il suo nome.

246
00:16:24 --> 00:16:28
Sarebbe così grave,
milady, perdere il titolo?

247
00:16:28 --> 00:16:29
Sì, Coral.

248
00:16:30 --> 00:16:32
Si sono presentati qui,
in cerca di risposte.

249

00:16:33 --> 00:16:35

Contano su di me.

Ho dato loro una speranza.

250

00:16:35 --> 00:16:38

Un assaggio di aria pura. Di uguaglianza.

251

00:16:38 --> 00:16:40

Il ballo dai Danbury...

252

00:16:40 --> 00:16:44

[sospira] Non potranno rinunciare
a tutto questo così facilmente.

253

00:16:44 --> 00:16:45

Senza esserne feriti.

254

00:16:48 --> 00:16:49

Ah, eccolo.

255

00:16:49 --> 00:16:51

- [sospira]

- Chi, il notaio?

256

00:16:51 --> 00:16:54

Lui sbroglierà questa faccenda.
Gli scriverò di venire quanto prima.

257

00:16:54 --> 00:16:57

E credete che un notaio
si scomoderà per una donna?

258

00:16:57 --> 00:16:59

[musica scherzosa]

259

00:17:00 --> 00:17:01

Ma...

260

00:17:01 --> 00:17:04

Chiuderò la lettera
firmando semplicemente "Danbury".

261

00:17:04 --> 00:17:07

Così potrà pensare che sono un uomo
che ignora l'etichetta.

262

00:17:09 --> 00:17:11

- Hai notizie?
- Purtroppo no, Vostra Maestà.

263

00:17:12 --> 00:17:14

Sei proprio sicuro
che riceva le mie lettere?

264

00:17:14 --> 00:17:16

Le recapito io personalmente.

265

00:17:17 --> 00:17:19

E lei è ancora qui?

266

00:17:19 --> 00:17:23

Non è caduta dalle scale,
non si è strozzata con un pezzo di carne?

267

00:17:23 --> 00:17:27

Dolente di comunicarvi che è in vita
e in buona salute, Vostra Maestà.

268

00:17:27 --> 00:17:28

[sospira]

269

00:17:29 --> 00:17:30

[la musica scherzosa termina]

270

00:17:30 --> 00:17:32
[ticchettio dell'orologio]

271

00:17:38 --> 00:17:40
È trascorso un po' di tempo, ormai.

272

00:17:41 --> 00:17:42
Vostra Maestà?

273

00:17:42 --> 00:17:45
Intendo dire
che dovrete aver quasi terminato.

274

00:17:45 --> 00:17:48
Temo di non essere
neanche a metà dell'opera.

275

00:17:48 --> 00:17:52
- Ramsey, non sono così corpulenta.
- Oh, no, Vostra Maestà, ma...

276

00:17:52 --> 00:17:53
[inspira]

277

00:17:59 --> 00:18:00
Manca ancora il re.

278

00:18:00 --> 00:18:04
È un ritratto di nozze, come Sua Maestà
ha espressamente richiesto.

279

00:18:04 --> 00:18:05
[Carlotta] Sì.

280

00:18:05 --> 00:18:09

Sua Maestà ha richiesto
espressamente un ritratto di nozze.

281

00:18:09 --> 00:18:12

Sua Maestà è un marito molto premuroso.

282

00:18:14 --> 00:18:16

[musica triste]

283

00:18:21 --> 00:18:22

La pelle è troppo chiara.

284

00:18:23 --> 00:18:26

Vi prego di scurirla. Com'è nella realtà.

285

00:18:26 --> 00:18:27

Vostra Maestà...

286

00:18:27 --> 00:18:28

Fate vedere, prego.

287

00:18:33 --> 00:18:36

No. Dev'essere ancora più chiara.

288

00:18:37 --> 00:18:38

Pallida.

289

00:18:38 --> 00:18:40

Sua Maestà desidera che rifulga.

290

00:18:52 --> 00:18:53

[la musica sfuma]

291

00:18:53 --> 00:18:55

[musica veloce, agitata]

292

00:19:09 --> 00:19:10
[candela sibila]

293

00:19:19 --> 00:19:21
Vuoi sorvegliarmi mentre dormo, Brimsley?

294

00:19:21 --> 00:19:23
Domando scusa, Vostra Maestà.

295

00:20:01 --> 00:20:03
[la musica s'intensifica e s'interrompe]

296

00:20:07 --> 00:20:09
- Vuoi consegnarmi la lettera o no?
- Non ho lettere.

297

00:20:10 --> 00:20:11
- E quella?
- Non ne ho.

298

00:20:11 --> 00:20:12
E quella che hai in mano?

299

00:20:12 --> 00:20:13
È una lettera.

300

00:20:13 --> 00:20:16
- E io che ho detto?
- È una lettera, ma non è per il re.

301

00:20:17 --> 00:20:18
È indirizzata al duca Adolfo.

302

00:20:18 --> 00:20:21
Cosa? A suo fratello in Germania?

303
00:20:22 --> 00:20:23
Ma a che scopo?

304
00:20:23 --> 00:20:27
Perché non può partire senza avere
un paese d'approdo e protezione maschile.

305
00:20:28 --> 00:20:29
Oh.

306
00:20:29 --> 00:20:30
Come "oh"? Reynolds!

307
00:20:32 --> 00:20:34
Io non posso spedirla. La spedisco?

308
00:20:35 --> 00:20:36
E lo chiedi a me?

309
00:20:36 --> 00:20:38
Sì, lo chiedo a te. Questo è...

310
00:20:39 --> 00:20:40
Lei vuole andare via.

311
00:20:43 --> 00:20:44
Posso non spedirla e basta.

312
00:20:46 --> 00:20:47
Se io non la spedissi e basta?

313
00:20:48 --> 00:20:50
Lo lascio alla tua discrezione.

314
00:20:50 --> 00:20:51

No, è la nostra...

315
00:20:52 --> 00:20:54
Informa Sua Maestà.

316
00:20:54 --> 00:20:57
Lui reagirà,
tornerà da lei e tutto andrà a posto.

317
00:20:57 --> 00:20:58
Allora?

318
00:20:59 --> 00:21:00
Se io non la spedissi e basta?

319
00:21:01 --> 00:21:02
[musica tesa]

320
00:21:03 --> 00:21:05
Non c'è niente che possiamo fare.

321
00:21:07 --> 00:21:08
Spedisila.

322
00:21:11 --> 00:21:14
Siamo sull'orlo della catastrofe.

323
00:21:16 --> 00:21:18
E tu hai dei segreti.

324
00:21:21 --> 00:21:25
[la musica tesa si fa intensa e sfuma]

325
00:21:26 --> 00:21:28
Una passeggiata, milady? Ma dove?

326
00:21:28 --> 00:21:29
Solo una passeggiata.

327
00:21:30 --> 00:21:33
Cioè bighellonare
come un vagabondo o un poeta?

328
00:21:33 --> 00:21:35
Non voglio neanche sentirlo.
Vi accompagno.

329
00:21:35 --> 00:21:37
No, Coral, grazie.
Ho bisogno di solitudine.

330
00:21:37 --> 00:21:39
Mi terrò a distanza.

331
00:21:39 --> 00:21:40
Solitudine.

332
00:21:44 --> 00:21:45
[porta si apre]

333
00:21:46 --> 00:21:48
[musica malinconica]

334
00:22:24 --> 00:22:25
[la musica sfuma]

335
00:22:25 --> 00:22:28
Non sono le calzature più adatte
per camminare nei campi.

336
00:22:28 --> 00:22:30
Lord Ledger.

337

00:22:32 --> 00:22:33
Cosa ci fate voi qui?

338

00:22:34 --> 00:22:35
È la mia proprietà.

339

00:22:35 --> 00:22:37
Credevo che fosse la mia.

340

00:22:38 --> 00:22:40
Quella laggiù è la vostra.
Qui siete sulla mia.

341

00:22:41 --> 00:22:42
Confiniamo.

342

00:22:43 --> 00:22:44
Confiniamo.

343

00:22:45 --> 00:22:46
E io ho sconfinato?

344

00:22:47 --> 00:22:49
Non vi aizzerò contro i miei cani.

345

00:22:49 --> 00:22:51
- [Lady Danbury ride]
- Andate solo a zonzo.

346

00:22:51 --> 00:22:54
A zonzo? Io credevo di camminare.

347

00:22:54 --> 00:22:56
Qual è la differenza?

348

00:22:57 --> 00:22:58

Lo sa il diavolo.

349

00:22:59 --> 00:23:02

Ormai lo faccio talmente spesso
che ho cominciato a chiamarlo così.

350

00:23:02 --> 00:23:05

Mi fa sembrare più pittoresco che matto e...

351

00:23:05 --> 00:23:07

Lady Ledger fa un po' meno storie.

352

00:23:07 --> 00:23:09

- Mmh.

- Ora vado a zonzo ogni giorno.

353

00:23:10 --> 00:23:11

Voi?

354

00:23:11 --> 00:23:12

Prima volta.

355

00:23:13 --> 00:23:16

Ma il mio lo chiamerei
semplicemente camminare.

356

00:23:16 --> 00:23:17

Perché?

357

00:23:18 --> 00:23:19

Perché io mi sento matta.

358

00:23:22 --> 00:23:24

Mi dispiace per la vostra perdita.

359

00:23:25 --> 00:23:28

Non ne potevo più di fissare il soffitto
ed eccomi qui.

360

00:23:29 --> 00:23:30

Sulla vostra proprietà.

361

00:23:31 --> 00:23:33

Che sia andare a zonzo o camminare,

362

00:23:34 --> 00:23:36

sono certo che vi farà bene.

363

00:23:36 --> 00:23:38

Ma con quelle ai piedi
non andrete molto lontano.

364

00:23:38 --> 00:23:40

Non ci ho badato.

365

00:23:40 --> 00:23:42

Oh, farete di meglio domani.

366

00:23:42 --> 00:23:43

Domani?

367

00:23:44 --> 00:23:46

Domani qui, vi aspetto. Stessa ora.

368

00:23:46 --> 00:23:48

Con delle scarpe migliori.

369

00:23:48 --> 00:23:50

- [risolino]

- Vi porterò a zonzo.

370
00:24:00 --> 00:24:02
[cavalli nitriscono]

371
00:24:03 --> 00:24:05
[musica scherzosa]

372
00:24:07 --> 00:24:08
[geme]

373
00:24:08 --> 00:24:09
[sospira]

374
00:24:13 --> 00:24:14
[Carlotta ride]

375
00:24:18 --> 00:24:21
- [la musica s'interrompe]
- Ah! Eccoli qui.

376
00:24:21 --> 00:24:24
Guglielmo. Lei è la principessa Adelaide.

377
00:24:25 --> 00:24:26
Onoratissima, Altezza Reale.

378
00:24:26 --> 00:24:29
E lei, mio caro Edoardo,
è la principessa Vittoria.

379
00:24:29 --> 00:24:31
Onoratissima, Altezza Reale.

380
00:24:31 --> 00:24:33
- L'onore è tutto mio.
- Salve.

381

00:24:33 --> 00:24:36
I miei figli aspettavano
con molta ansia questo incontro.

382

00:24:39 --> 00:24:40
[le ragazze ridacchiano]

383

00:24:45 --> 00:24:49
Bene. Ordunque.
Avremo occasione di rivedervi a breve.

384

00:24:50 --> 00:24:51
- Vostra Maestà
- Vostra Maestà.

385

00:24:51 --> 00:24:54
- Vostre Altezze Reali.
- Vostre Altezze Reali.

386

00:25:02 --> 00:25:03
Chi erano?

387

00:25:04 --> 00:25:05
Le vostre promesse spose.

388

00:25:06 --> 00:25:07
Promesse spose?

389

00:25:07 --> 00:25:08
[musica scherzosa]

390

00:25:09 --> 00:25:11
- Sono due sconosciute.
- Dettagli.

391

00:25:12 --> 00:25:14

Sono nobili, di famiglia facoltosa,

392

00:25:14 --> 00:25:16

ben inserite in società, sono perfette.

393

00:25:16 --> 00:25:19

E fra una settimana,
diventeranno le vostre mogli.

394

00:25:19 --> 00:25:22

- [Edoardo] Tra una settimana?
- Madre, non puoi dire sul serio.

395

00:25:22 --> 00:25:24

Noi non abbiamo voce in capitolo?

396

00:25:24 --> 00:25:26

Sulla strada
che le nostre vite prenderanno?

397

00:25:26 --> 00:25:30

[Edoardo] Soprattutto se ci imponi
d'incatenarle a delle perfette estranee?

398

00:25:30 --> 00:25:33

- [chiacchiericcio]
- [musica classica briosa]

399

00:25:53 --> 00:25:54

[la musica termina]

400

00:25:54 --> 00:25:57

Un autentico capolavoro,
non sei d'accordo?

401

00:25:57 --> 00:25:59

E le dimensioni, poi!

402

00:25:59 --> 00:26:02

Grandezza naturale.
Sembra quasi di stare con loro.

403

00:26:02 --> 00:26:03

Spregiudicato e provocatorio.

404

00:26:03 --> 00:26:05

Sì, proprio così.

405

00:26:06 --> 00:26:07

- Violet.

- Mmh.

406

00:26:07 --> 00:26:10

- Sei sicura di sentirti bene?

- Benissimo. Perché lo chiedi?

407

00:26:10 --> 00:26:13

Posso dire
di conoscerti abbastanza, ormai.

408

00:26:13 --> 00:26:16

E negli ultimi tempi sembri avere
un umore strano, un umore...

409

00:26:16 --> 00:26:17

molto insolito per te.

410

00:26:17 --> 00:26:19

[ridacchia] Io non sono mai stata...
così bene.

411

00:26:20 --> 00:26:24

- Violet Bridgerton.

- Sì, sono di cattivo umore. La mia casa...

412
00:26:27 --> 00:26:29
Anthony è partito per la luna di miele.

413
00:26:29 --> 00:26:30
- [ride]
- Mmh.

414
00:26:30 --> 00:26:34
Gregory sembra diventato alto il doppio
nel giro di, quanto, un mese?

415
00:26:34 --> 00:26:36
Eloise è nel pieno di un bisticcio
con Penelope.

416
00:26:36 --> 00:26:38
- E sai quanto siano legate quelle due.
- Mmh.

417
00:26:38 --> 00:26:41
E va in giro pestando i piedi brontolando
come un temporale in arrivo.

418
00:26:41 --> 00:26:44
Sai, potrei continuare per ore, ma...

419
00:26:44 --> 00:26:45
- ...avrà già capito.
- Violet.

420
00:26:45 --> 00:26:47
- Agatha.
- Noi siamo amiche.

421
00:26:47 --> 00:26:50
Non c'è niente

di cui tu non mi possa parlare.

422

00:26:50 --> 00:26:52

Non so a cosa ti riferisci, cara. [ride]

423

00:26:52 --> 00:26:55

Ah, beh, neanch'io so a cosa mi riferisco.

424

00:26:55 --> 00:26:56

Non ancora.

425

00:26:56 --> 00:26:58

Arguisco solo che c'è dell'altro

426

00:26:58 --> 00:27:01

e sono qui che aspetto fiduciosa
che tu me lo dica.

427

00:27:01 --> 00:27:03

[sospira] Io non credo che lo farò.

428

00:27:03 --> 00:27:04

Allora ho indovinato.

429

00:27:04 --> 00:27:06

[sussurrando] Non posso dirlo.

430

00:27:06 --> 00:27:07

Devi dirlo.

431

00:27:08 --> 00:27:09

No, io...

432

00:27:09 --> 00:27:11

- [sospira]

- [musica scherzosa]

433

00:27:15 --> 00:27:18

Ecco... ehm... sembrerebbe che il mio...

434

00:27:20 --> 00:27:23

giardino sia in fiore.

435

00:27:23 --> 00:27:25

Siamo in pieno inverno.
Il suolo è ghiacciato.

436

00:27:25 --> 00:27:28

Mio marito e io avevamo un giardino.

437

00:27:29 --> 00:27:32

Un lussureggiante giardino
con una gran varietà di fiori.

438

00:27:32 --> 00:27:35

E quando lui è morto,
il giardino è morto con lui.

439

00:27:36 --> 00:27:39

E io non ho più pensato al giardino.
Non volevo il giardino.

440

00:27:39 --> 00:27:41

Ma... di recente, senza preavviso,

441

00:27:41 --> 00:27:45

il giardino ha cominciato a germogliare.

442

00:27:45 --> 00:27:46

Il giardino?

443

00:27:46 --> 00:27:48

E adesso ha delle esigenze.

444

00:27:50 --> 00:27:51

Il sole.

445

00:27:52 --> 00:27:53

L'aria.

446

00:27:53 --> 00:27:55

Il contatto.

447

00:27:56 --> 00:28:00

Il tuo giardino è.. in fiore.

448

00:28:01 --> 00:28:03

Una fioritura selvaggia e incontrollata.

449

00:28:03 --> 00:28:04

Oh, Violet.

450

00:28:04 --> 00:28:07

E comincio ad essere un pericolo, Agatha.

451

00:28:07 --> 00:28:08

Non ne dubito.

452

00:28:08 --> 00:28:11

Per poco non ho chiesto al domestico
di sdraiarsi su di me, oggi.

453

00:28:11 --> 00:28:14

[ride] Viscontessa Bridgerton.

454

00:28:14 --> 00:28:16

- [ride] Violet.
- Devo salutarti.

455

00:28:16 --> 00:28:18
- È stato un piacere vederti.
- Oh, Violet...

456

00:28:18 --> 00:28:21
Mi sono trattenuta alla mostra
più di quanto fosse previsto.

457

00:28:22 --> 00:28:23
Buona giornata.

458

00:28:30 --> 00:28:31
[la musica termina]

459

00:28:31 --> 00:28:33
[uccellini cinguettano]

460

00:28:40 --> 00:28:41
Ebbene?

461

00:28:41 --> 00:28:42
Mmh.

462

00:28:43 --> 00:28:44
Stivaletti da cavallo.

463

00:28:44 --> 00:28:46
- Molto meglio.
- Mmh.

464

00:28:47 --> 00:28:49
Si tratta di questo, dunque.

465

00:28:50 --> 00:28:51
Sì, grosso modo.

466

00:28:52 --> 00:28:57
Solo una gamba davanti all'altra,
ancora e ancora e ancora.

467

00:28:57 --> 00:29:00
Non è solo questo. Ogni tanto, guardo...

468

00:29:01 --> 00:29:02
osservo.

469

00:29:02 --> 00:29:03
Cosa osservate?

470

00:29:03 --> 00:29:04
Quello che c'è.

471

00:29:05 --> 00:29:06
Le lepri bianche.

472

00:29:07 --> 00:29:09
Il capriolo nel suo manto invernale.

473

00:29:10 --> 00:29:11
I bucaneve in boccio.

474

00:29:11 --> 00:29:15
Il parlottare degli storni appollaiati.
Questo c'è.

475

00:29:15 --> 00:29:18
Ma vedo quello che non c'è
altrettanto chiaramente.

476

00:29:19 --> 00:29:21
Temo di non seguirvi più.

477

00:29:21 --> 00:29:23
Il guizzo delle rose selvatiche,

478

00:29:23 --> 00:29:25
il giallo dei ranuncoli,
il brusio delle api.

479

00:29:26 --> 00:29:28
Il canto delle rondini estive.

480

00:29:30 --> 00:29:33
Camminare a lungo per i campi ti insegna
a cogliere tutto in una volta.

481

00:29:33 --> 00:29:36
Quello che c'è
e quello che non c'è. Insieme.

482

00:29:37 --> 00:29:40
Quello che è andato...
non è realmente andato.

483

00:29:44 --> 00:29:45
[sospira]

484

00:29:48 --> 00:29:49
Lo sterco di cavallo,

485

00:29:49 --> 00:29:52
quello puoi anche non vederlo,
ma è sempre lì in attesa.

486

00:29:52 --> 00:29:53
[ride]

487

00:29:54 --> 00:29:56
[musica scherzosa]

488
00:29:56 --> 00:29:57
[Coral] Milady.

489
00:29:58 --> 00:30:00
Ho ancora bisogno di solitudine, Coral.

490
00:30:00 --> 00:30:03
Va bene, milady, ma la cucina?
Ieri, la cena è andata sprecata.

491
00:30:03 --> 00:30:05
Avvertili che non torno a cena.

492
00:30:10 --> 00:30:12
Quali sono gli storni, avete detto?

493
00:30:15 --> 00:30:16
Solitudine, milady?

494
00:30:17 --> 00:30:19
Solitudine, Coral.

495
00:30:20 --> 00:30:21
Lo vedete?

496
00:30:22 --> 00:30:24
Che cosa, Lady Danbury?

497
00:30:24 --> 00:30:28
Quel gufo bruno lassù,
con un rametto di alloro nel becco.

498
00:30:29 --> 00:30:30

- Confesso di no.
- [ride]

499
00:30:31 --> 00:30:32
Ma Lord Ledger.

500
00:30:32 --> 00:30:35
Se non c'è,
dovreste vederlo ancora più chiaramente.

501
00:30:37 --> 00:30:39
L'allieva sembra superare il maestro.

502
00:30:42 --> 00:30:43
[la musica termina]

503
00:30:46 --> 00:30:47
Oh, bravissimi.

504
00:30:47 --> 00:30:49
Ci siete entrambi.

505
00:30:49 --> 00:30:52
Dunque, dobbiamo discutere
dei fiori per il matrimonio.

506
00:30:52 --> 00:30:55
Non sarà necessario, madre.
Non vi sarà alcun matrimonio.

507
00:30:55 --> 00:30:56
Ti è sfuggito qualcosa, l'altro giorno.

508
00:30:56 --> 00:30:58
Il fratello maggiore, Giorgio,

509

00:30:59 --> 00:31:00
il Principe di Galles.

510
00:31:00 --> 00:31:02
Principe reggente d'Inghilterra.

511
00:31:02 --> 00:31:04
L'uomo che da quando nostro padre
è infermo ne fa le veci.

512
00:31:04 --> 00:31:08
[Guglielmo] Il solo che,
in forza della legge sui matrimoni reali,

513
00:31:08 --> 00:31:11
ha l'autorità di approvare
le nozze dei membri della casa reale.

514
00:31:11 --> 00:31:13
Incluse le nostre.

515
00:31:13 --> 00:31:15
[Edoardo] E lui non dà l'approvazione.

516
00:31:15 --> 00:31:16
Né ora né in futuro.

517
00:31:16 --> 00:31:20
Ed è alquanto risentito
per il fatto che non l'hai consultato.

518
00:31:23 --> 00:31:24
Avete ragione.

519
00:31:26 --> 00:31:28
- Davvero?
- Sono stata avventata e poco rispettosa.

520

00:31:28 --> 00:31:30
Come principe reggente,

521

00:31:30 --> 00:31:33
il Principe di Galles ha diritto
di esprimersi in piena autonomia.

522

00:31:33 --> 00:31:36
In quanto suprema
e massima autorità in materia.

523

00:31:36 --> 00:31:37
Perfetto.

524

00:31:37 --> 00:31:39
E ora, Giorgino,
fa' il bravo e approva queste nozze.

525

00:31:40 --> 00:31:41
[musica classica vivace]

526

00:31:45 --> 00:31:46
Io le approvo.

527

00:31:52 --> 00:31:53
[soghigna]

528

00:31:54 --> 00:31:55
[la musica continua]

529

00:31:57 --> 00:31:59
[cavalli nitriscono]

530

00:32:30 --> 00:32:31
Buona traversata, milord?

531

00:32:31 --> 00:32:32
Orribile.

532

00:32:38 --> 00:32:40
- Vostra Maestà.
- [la musica finisce]

533

00:32:40 --> 00:32:43
Il duca Adolfo Federico IV
di Meclemburgo-Strelitz.

534

00:32:43 --> 00:32:46
E lei... dov'è?

535

00:32:47 --> 00:32:49
Nei suoi appartamenti con la modista.

536

00:32:49 --> 00:32:51
Aspetta fuori, Brimsley.

537

00:32:57 --> 00:33:00
- [Adolfo] Maestà.
- [Carlotta] Alzati. Non essere ridicolo.

538

00:33:01 --> 00:33:04
- Il piacere è mio, sorella.
- [Carlotta] Te la sei presa comoda.

539

00:33:04 --> 00:33:05
[Adolfo, in tedesco] Mein Gott.

540

00:33:05 --> 00:33:07
Essere regina ti dona.

541

00:33:10 --> 00:33:11

[sospira]

542

00:33:14 --> 00:33:19

[sospira] Sarei dovuto arrivare prima,
ma la traversata è stata dura.

543

00:33:19 --> 00:33:21

- Oh.

- Ancora non riesco a mangiare.

544

00:33:22 --> 00:33:23

Abbiamo una cosa in comune.

545

00:33:25 --> 00:33:27

Maestà! [ride]

546

00:33:27 --> 00:33:29

Che felicità! Me ne rallegro.

547

00:33:29 --> 00:33:31

Salvo che io non sono affatto felice.

548

00:33:32 --> 00:33:34

Voglio che mi riporti a casa, Adolfo.

549

00:33:34 --> 00:33:36

- [Adolfo] A casa?

- [Carlotta] Mmh mmh.

550

00:33:36 --> 00:33:37

Che sciocchezze.

551

00:33:38 --> 00:33:43

Sciocchezze? Tu devi riportarmi a casa.
Subito. E non puoi rifiutarmelo.

552

00:33:43 --> 00:33:45
Venendo qui, mi hai detto
che non potevi dire di no

553

00:33:45 --> 00:33:47
all'Impero Britannico.
Io sono la regina ora.

554

00:33:47 --> 00:33:48
Sei turbata.

555

00:33:48 --> 00:33:51
Prova a dirlo ancora una volta
e giuro che ti faccio decapitare.

556

00:33:51 --> 00:33:52
Carlotta.

557

00:33:54 --> 00:33:57
Nel tuo grembo
sta maturando il frutto d'Inghilterra.

558

00:33:57 --> 00:34:02
E finché non sarà maturo, devi pensare
al tuo corpo come a... un albero

559

00:34:02 --> 00:34:05
che vegeta nel frutteto della Corona,
per il tempo che...

560

00:34:05 --> 00:34:06
Io sono un albero?

561

00:34:06 --> 00:34:10
Io, ehm... intendo solo dire
che il bambino che hai dentro non è tuo.

562

00:34:10 --> 00:34:11
- È il mio corpo a crescerlo.
- E allora?

563

00:34:12 --> 00:34:14
E allora? Fallo crescere nel tuo.

564

00:34:14 --> 00:34:16
Il tuo corpo non è tuo, lo capisci?

565

00:34:17 --> 00:34:19
Lasciare il regno adesso
equivarrebbe a tradire.

566

00:34:20 --> 00:34:21
A rapire il re.

567

00:34:21 --> 00:34:24
- A un atto di guerra, può darsi.
- Io voglio solo tornare a casa.

568

00:34:24 --> 00:34:26
Tornare in seno alla mia famiglia,
con mio fratello.

569

00:34:27 --> 00:34:30
Non sono più io la tua famiglia.
È Re Giorgio la tua famiglia, adesso.

570

00:34:32 --> 00:34:33
A meno che...

571

00:34:34 --> 00:34:36
C'è qualcosa che non va, Carlotta?

572

00:34:39 --> 00:34:41
- No, assolutamente no.

- Non ti sta facendo del male?

573

00:34:41 --> 00:34:42
Va tutto per il meglio.

574

00:34:44 --> 00:34:45
[sospira]

575

00:34:45 --> 00:34:47
È un sollievo sentirlo. [ride]

576

00:34:47 --> 00:34:51
Sarebbe stato molto difficile prendere...
un'iniziativa.

577

00:34:52 --> 00:34:53
Perché?

578

00:34:55 --> 00:34:57
Adolfo, perché?

579

00:34:58 --> 00:35:00
Ho negoziato egregiamente
il tuo fidanzamento.

580

00:35:00 --> 00:35:03
Abbiamo stretto un'alleanza
tra la nostra provincia e il regno.

581

00:35:03 --> 00:35:04
Un'alleanza?

582

00:35:04 --> 00:35:06
Per questo che mi hai ceduta in sposa?

583

00:35:06 --> 00:35:08

Ne abbiamo tutti tratto beneficio.

584

00:35:08 --> 00:35:10

I leoni premevano ai nostri confini.

585

00:35:11 --> 00:35:12

Questa alleanza...

586

00:35:13 --> 00:35:17

significa che Meclemburgo-Strelitz
si trova sotto l'ala della Gran Bretagna.

587

00:35:17 --> 00:35:21

Carlotta, i nostri destini
ora sono legati.

588

00:35:21 --> 00:35:22

[musica triste]

589

00:35:22 --> 00:35:25

Per questo è un sollievo sapere
che stai bene.

590

00:35:25 --> 00:35:26

Ma che importanza può avere?

591

00:35:27 --> 00:35:28

Il mio corpo è suo, non è così?

592

00:35:41 --> 00:35:43

Abbiamo dei fagiani della Mongolia adesso.

593

00:35:45 --> 00:35:46

Ti piacerebbe vederli?

594

00:35:53 --> 00:35:54

[Giorgio urla in lontananza]

595

00:35:54 --> 00:35:56

[guardia 1] Le è stato proibito di venire.

596

00:35:56 --> 00:35:59

[guardia 2] Dovrebbe stare
in un luogo più isolato.

597

00:36:00 --> 00:36:02

[Giorgio urla dal dolore]

598

00:36:02 --> 00:36:04

È una condizione particolare.

599

00:36:05 --> 00:36:07

[bisbigliano]

600

00:36:07 --> 00:36:09

- Qualcosa da comunicare?
- Niente, signore.

601

00:36:09 --> 00:36:11

Allora non avete niente
di cui bisbigliare.

602

00:36:15 --> 00:36:16

[Monro] Ancora!

603

00:36:18 --> 00:36:19

[la musica triste sfuma]

604

00:36:19 --> 00:36:20

Quello che c'è?

605

00:36:21 --> 00:36:23

I miei bambini...

606

00:36:24 --> 00:36:25
la mia cameriera, Coral...

607

00:36:26 --> 00:36:27
E quello che non c'è?

608

00:36:29 --> 00:36:30
La mia famiglia.

609

00:36:32 --> 00:36:34
La mia proprietà, può darsi.
E il mio titolo.

610

00:36:34 --> 00:36:36
Ora la Corona potrebbe revocarmelo.

611

00:36:38 --> 00:36:40
La prospettiva di una mia felicità futura.

612

00:36:42 --> 00:36:43
Vostro marito?

613

00:36:45 --> 00:36:48
Lui non lo metterei nel novero
delle cose che mi mancano nella vita.

614

00:36:50 --> 00:36:52
Mi credete un mostro per averlo detto?

615

00:36:52 --> 00:36:53
No.

616

00:36:55 --> 00:36:57
Saremmo entrambi dei mostri.

617
00:36:58 --> 00:36:59
Cosa volete dire?

618
00:37:01 --> 00:37:02
Solo che...

619
00:37:04 --> 00:37:05
credo di capire.

620
00:37:08 --> 00:37:10
Suppongo che molte vedove
direbbero lo stesso.

621
00:37:12 --> 00:37:15
E molti vedovi,
se fossero liberi come voi.

622
00:37:16 --> 00:37:17
Voi mi credete libera?

623
00:37:19 --> 00:37:21
Pensavo che lo sarei stata.

624
00:37:21 --> 00:37:25
[sospira] Ma soltanto adesso
che lui se n'è andato,

625
00:37:26 --> 00:37:28
comincio a capire il peso
che grava su una donna

626
00:37:28 --> 00:37:30
che non vive all'ombra di un marito.

627
00:37:31 --> 00:37:35

Sono padrona della mia vita,
ma la vita è irraggiungibile.

628

00:37:36 --> 00:37:39

Tra una settimana è il mio compleanno.
Ma che vuol dire?

629

00:37:40 --> 00:37:42

Sarà l'ennesimo giorno di lutto.

630

00:37:44 --> 00:37:46

L'unica certezza che mi è rimasta,

631

00:37:47 --> 00:37:52

il lutto, il ricamo e tranquilli tè
con le altre amiche vedove.

632

00:37:53 --> 00:37:54

Per sempre.

633

00:37:56 --> 00:37:58

Ci sono le passeggiate.

634

00:38:00 --> 00:38:01

Ci sono le passeggiate.

635

00:38:03 --> 00:38:04

Ci sono io.

636

00:38:06 --> 00:38:07

Ci siete voi?

637

00:38:17 --> 00:38:20

È stato bello, oggi. Grazie.

638

00:38:21 --> 00:38:24

Sì, lo è stato.

639

00:38:25 --> 00:38:27

- Grazie a voi.

- Adesso, dovrei proprio...

640

00:38:32 --> 00:38:33

Buongiorno, Agatha.

641

00:38:33 --> 00:38:35

[musica emozionante in crescendo]

642

00:38:45 --> 00:38:47

[sospira]

643

00:39:11 --> 00:39:13

[la musica sfuma]

644

00:39:13 --> 00:39:15

[porta si apre e si chiude]

645

00:39:15 --> 00:39:17

[sospira]

Coral, non ho voglia di mangiare.

646

00:39:17 --> 00:39:19

Un gentiluomo per voi, signora.

647

00:39:21 --> 00:39:22

Un gentiluomo?

648

00:39:22 --> 00:39:24

Ha detto di essere il notaio.

649

00:39:24 --> 00:39:27

E chiede della signora

che non si firma per esteso.

650

00:39:31 --> 00:39:32

[espira]

651

00:39:33 --> 00:39:37

Temo che non vi siano precedenti
per un caso come il vostro.

652

00:39:37 --> 00:39:40

Non per niente,
è stato definito "esperimento".

653

00:39:40 --> 00:39:42

E mio marito è stato il primo a morire.

654

00:39:43 --> 00:39:44

[sospira]

655

00:39:44 --> 00:39:47

Il problema è che il titolo
e la nuova proprietà

656

00:39:47 --> 00:39:50

sono stati espressamente conferiti
a Lord Danbury.

657

00:39:50 --> 00:39:53

Dio l'abbia in gloria. Non a voi.

658

00:39:53 --> 00:39:56

Normalmente, dovrebbero passare
al nuovo Lord Danbury.

659

00:39:57 --> 00:39:58

Ho un figlio maschio. Lo sapete.

660

00:39:59 --> 00:40:03

Ma non è specificato se per i nuovi titoli
valga lo stesso principio.

661

00:40:03 --> 00:40:06

Tutto fa supporre
che torneranno alla Corona.

662

00:40:06 --> 00:40:08

Facendo di me "Lady Niente".

663

00:40:08 --> 00:40:12

Con niente in mano se non la vecchia casa
di mio marito e il suo denaro.

664

00:40:12 --> 00:40:13

Ah...

665

00:40:14 --> 00:40:15

Dio mio, no...

666

00:40:15 --> 00:40:16

Ehm, ecco, vedete...

667

00:40:18 --> 00:40:21

Quando vostro marito
ha accettato la proprietà,

668

00:40:21 --> 00:40:23

ha utilizzato buona parte
delle sue sostanze

669

00:40:23 --> 00:40:26

per mantenere
il vostro nuovo stile di vita.

670

00:40:27 --> 00:40:30
Sarti, circoli sociali, cavalli, servitù.

671

00:40:30 --> 00:40:34
Ma mio marito aveva uno dei patrimoni
più grandi dell'intero continente!

672

00:40:34 --> 00:40:38
Temo proprio che con voi abbia arrotondato
la cifra per eccesso.

673

00:40:38 --> 00:40:42
Gli è costato caro
condurre una vita degna di un Lord.

674

00:40:45 --> 00:40:47
E dunque, a causa della mia posizione,

675

00:40:47 --> 00:40:49
che oltretutto
sono in procinto di perdere,

676

00:40:49 --> 00:40:51
io finirò, come?

677

00:40:52 --> 00:40:53
Senza denaro?

678

00:40:55 --> 00:40:55
Senza una casa?

679

00:40:57 --> 00:40:58
Come mi manterrò?

680

00:40:59 --> 00:41:01
Come qualunque vedova in disgrazia.

681
00:41:02 --> 00:41:04
Chiedete ristoro
a un uomo della vostra famiglia.

682
00:41:04 --> 00:41:06
Oppure, risposatevi.

683
00:41:06 --> 00:41:08
[musica drammatica in crescendo]

684
00:41:41 --> 00:41:43
[grugnisce]

685
00:41:48 --> 00:41:50
[urla e piange]

686
00:41:57 --> 00:41:57
[grugnisce]

687
00:41:57 --> 00:42:00
[ansima]

688
00:42:00 --> 00:42:01
[sospira]

689
00:42:01 --> 00:42:03
[la musica drammatica sfuma]

690
00:42:11 --> 00:42:15
Un bel gesto da parte vostra
venire a far visita a vostra sorella.

691
00:42:16 --> 00:42:19
Quando io mi sono sposata,
non ho più rivisto la mia famiglia.

692

00:42:21 --> 00:42:22
Carlotta,

693

00:42:22 --> 00:42:24
sei fortunata.

694

00:42:29 --> 00:42:32
È esausta, poverina. È l'isolamento.

695

00:42:33 --> 00:42:35
Me ne ricordo molto bene.

696

00:42:36 --> 00:42:40
Portare in grembo il futuro re
non è un gioco.

697

00:42:40 --> 00:42:41
Mmh.

698

00:42:43 --> 00:42:45
E dov'è l'attuale re?

699

00:42:45 --> 00:42:47
Sua Maestà si unirà a noi?

700

00:42:47 --> 00:42:49
Sua Maestà ha degli impegni.

701

00:42:51 --> 00:42:54
Carlotta è stata
di tale supporto, per lui.

702

00:42:57 --> 00:42:58
Vostra Maestà?

703

00:43:05 --> 00:43:06
Gli scrivo delle lettere.

704

00:43:11 --> 00:43:12
[Augusta e Adolfo] Mmh.

705

00:43:17 --> 00:43:19
[musica dolce]

706

00:43:36 --> 00:43:37
Carlotta cara.

707

00:43:38 --> 00:43:40
La parte più dura è superata.

708

00:43:40 --> 00:43:44
Hai fatto il tuo dovere.
Hai concepito un erede.

709

00:43:44 --> 00:43:45
Ora sei libera.

710

00:43:47 --> 00:43:48
Quanto a mio figlio,

711

00:43:49 --> 00:43:52
non dovrai mai più rivederlo,
se è questo che vuoi.

712

00:43:53 --> 00:43:55
A meno che non ci occorra
un secondo erede.

713

00:43:56 --> 00:43:57
[la musica dolce sfuma]

714

00:43:58 --> 00:44:00
[musica triste]

715
00:44:26 --> 00:44:28
[ansima]

716
00:45:18 --> 00:45:20
[la musica si fa più intensa e sfuma]

717
00:45:31 --> 00:45:33
[musica agitata]

718
00:45:55 --> 00:45:56
[la musica si attenua]

719
00:45:56 --> 00:45:58
Allora? Che c'è? Perché sono qui?

720
00:45:58 --> 00:46:02
Ma ho pensato che volessi vedere
il muro, tutto... ripulito.

721
00:46:02 --> 00:46:04
- Neanche una traccia dei...
- Il muro?

722
00:46:05 --> 00:46:07
E ho pensato anche
a una protezione per il giardino.

723
00:46:07 --> 00:46:09
Se Sua Maestà avrà ancora necessità...

724
00:46:10 --> 00:46:13
di un bagno di luna,
senza i suoi indumenti, possiamo...

725

00:46:14 --> 00:46:15
piantare una siepe.

726

00:46:15 --> 00:46:19
Mi hai fatto cavalcare fino a qui
per una siepe nel giardino e un muro?

727

00:46:19 --> 00:46:21
No, no, in realtà c'è dell'altro.

728

00:46:21 --> 00:46:23
La regina...

729

00:46:24 --> 00:46:27
Si trova in uno stato
in cui non l'ho mai vista prima.

730

00:46:28 --> 00:46:29
Ho paura, Reynolds.

731

00:46:29 --> 00:46:31
Temo che la regina sia
sull'orlo dell'abisso.

732

00:46:33 --> 00:46:36
E mi chiedevo
se non le gioverebbe rivedere quell'uomo,

733

00:46:36 --> 00:46:38
il medico del re,
per la sua mente, questa volta...

734

00:46:39 --> 00:46:40
- No.
- Reynolds, ascolta...

735

00:46:40 --> 00:46:41
Assolutamente no.

736
00:46:43 --> 00:46:45
Non mi concedi mai niente.

737
00:46:45 --> 00:46:47
Non mi dici mai niente. Io ti chiedo aiuto

738
00:46:48 --> 00:46:50
e tu rifiuti di trattarmi
come un tuo pari, come...

739
00:46:50 --> 00:46:51
Io non posso aiutarti!

740
00:46:51 --> 00:46:53
[tramestio in lontananza]

741
00:46:58 --> 00:47:00
Ora devo rientrare.

742
00:47:07 --> 00:47:08
[la musica sfuma]

743
00:47:08 --> 00:47:10
[musica agitata]

744
00:47:13 --> 00:47:15
- [Giorgio urla]
- [Monro] Ancora!

745
00:47:18 --> 00:47:19
[scroscio d'acqua]

746
00:47:19 --> 00:47:20

[Giorgio grida]

747

00:47:21 --> 00:47:21

[Monro] Ancora!

748

00:47:22 --> 00:47:23

[Giorgio urla]

749

00:47:24 --> 00:47:25

[Monro] Ancora!

750

00:47:25 --> 00:47:27

[acqua scroscia]

751

00:47:28 --> 00:47:29

[Giorgio grida]

752

00:47:30 --> 00:47:31

[Monro] Ancora!

753

00:47:31 --> 00:47:34

- [pomello sferraglia]

- [Giorgio sussulta]

754

00:47:34 --> 00:47:34

[Monro] Ancora!

755

00:47:35 --> 00:47:37

Sono l'uomo del re e devo vedere il re.

756

00:47:37 --> 00:47:39

Vi è già stato detto
che qui non potete entrare!

757

00:47:40 --> 00:47:42

[urlando] Io sono l'uomo del re

e devo vedere il re!

758

00:47:42 --> 00:47:44
Tornate nei vostri alloggi!

759

00:47:46 --> 00:47:48
Ma cosa diavolo gli state facendo?

760

00:47:48 --> 00:47:50
- Lo curiamo.
- [Giorgio ansima]

761

00:47:50 --> 00:47:51
Ancora.

762

00:47:54 --> 00:47:56
[urla]

763

00:47:56 --> 00:47:57
[Monro] Ancora!

764

00:47:59 --> 00:48:00
[Reynolds] Fermate questa follia!

765

00:48:01 --> 00:48:03
- Fate uscire quell'uomo! Subito!
- [Reynolds grugnisce]

766

00:48:06 --> 00:48:07
[grugnisce]

767

00:48:10 --> 00:48:11
[Monro] Ancora.

768

00:48:13 --> 00:48:14
[Giorgio urla]

769

00:48:14 --> 00:48:16
[Monro] Ancora.

770

00:48:16 --> 00:48:18
- [vociare indistinto]
- [la musica si fa triste]

771

00:48:24 --> 00:48:28
[balia] Coraggio, un'altra volta.
Prova a mandarla più lontano.

772

00:48:28 --> 00:48:30
- [bimbo] Prendila!
- [balia] Oh, bravissimo!

773

00:48:30 --> 00:48:34
- [balia] Stai diventando proprio bravo.
- [bimbo] Un'altra volta!

774

00:48:34 --> 00:48:35
[sospira]

775

00:48:38 --> 00:48:43
[balia] Ma non tirare troppo forte.
Bravissimo. Adesso lancia...

776

00:48:52 --> 00:48:54
[la musica sfuma]

777

00:48:54 --> 00:48:56
Grazie d'aver accettato il mio invito.

778

00:48:56 --> 00:49:00
Forse potrai apprezzare meglio la mostra,
senza tutta quella folla.

779

00:49:00 --> 00:49:01
Hanno aperto apposta per noi.

780

00:49:02 --> 00:49:07
Agatha, volevo porgerti le mie scuse
per il mio sfogo intempestivo di ieri.

781

00:49:07 --> 00:49:10
Spero che vorrai perdonarmi
e dimenticare la faccenda.

782

00:49:10 --> 00:49:11
Erano sciocchezze.

783

00:49:11 --> 00:49:14
Erano tutt'altro che sciocchezze.
E io non voglio dimenticare.

784

00:49:14 --> 00:49:18
- Agatha.
- Cosa sappiamo noi l'una dell'altra?

785

00:49:18 --> 00:49:22
Sul serio, intendo.
Oltre al casato e alla vedovanza?

786

00:49:22 --> 00:49:26
Cosa ne sa una donna dell'alta società
del vero valore dell'amicizia?

787

00:49:26 --> 00:49:31
È tutto un vuoto chiacchiericcio,
piani matrimoniali, e pettegolezzi.

788

00:49:32 --> 00:49:36
Tu mi hai aperto il tuo cuore
e ti sei mostrata per come sei.

789

00:49:37 --> 00:49:38
Serve coraggio, per questo.

790

00:49:39 --> 00:49:43
Noi madri e zie e gran dame del bel mondo...

791

00:49:44 --> 00:49:47
passiamo la vita a combinare nozze,
matrimoni perfetti,

792

00:49:47 --> 00:49:49
parliamo di corteggiamenti,

793

00:49:49 --> 00:49:51
coppie felici e amore eterno.

794

00:49:51 --> 00:49:53
Ma mai nessuna che abbia la maturità

795

00:49:53 --> 00:49:56
di capire cosa tutto questo
significhi veramente.

796

00:49:57 --> 00:49:59
Cosa significhi vivere senza.

797

00:50:00 --> 00:50:01
Cosa significhi perderlo.

798

00:50:02 --> 00:50:06
Viviamo circondate
da pettegolezzi, storie,

799

00:50:06 --> 00:50:10
ma, come donne, non siamo mai

l'argomento della conversazione.

800

00:50:10 --> 00:50:13

Lady Whistledown non scrive
di cos'abbiamo nel cuore.

801

00:50:13 --> 00:50:15

Noi siamo storie che nessuno racconta.

802

00:50:17 --> 00:50:18

E ieri, qui,

803

00:50:18 --> 00:50:21

tu mi hai raccontato
qualcosa della tua storia.

804

00:50:22 --> 00:50:25

E io... ti ringrazio.

805

00:50:25 --> 00:50:26

Non...

806

00:50:29 --> 00:50:30

non devi dirlo nemmeno, cara.

807

00:50:31 --> 00:50:34

Vieni. Da quella parte.

808

00:50:34 --> 00:50:37

C'è un vecchio dipinto
che vorrei tanto mostrarti.

809

00:50:38 --> 00:50:41

È decisamente uno dei miei preferiti.

810

00:50:42 --> 00:50:43

[Violet sospira]

811

00:50:44 --> 00:50:47

Il loro è un giardino
che non ha mai smesso di fiorire.

812

00:50:47 --> 00:50:51

Anche adesso?
Credevo che Sua Maestà il Re fosse...

813

00:50:51 --> 00:50:54

Oh... cosa importa della pazzia,
quando l'amore è così rigoglioso?

814

00:50:55 --> 00:50:58

Per loro, la malerba fa parte del gioco.

815

00:50:59 --> 00:51:02

Tutte noi abbiamo giardini, Violet.

816

00:51:05 --> 00:51:09

Il mio giardino non è morto
con la morte di mio marito.

817

00:51:10 --> 00:51:13

Perché, vedi, non era mai stato seminato.

818

00:51:15 --> 00:51:19

Io neanche sapevo
di poter avere un giardino.

819

00:51:19 --> 00:51:23

Solo dopo la sua morte,
sono nati i primi germogli.

820

00:51:24 --> 00:51:26

E quando è successo...

821

00:51:27 --> 00:51:29
io l'ho coltivato con fierezza.

822

00:51:29 --> 00:51:32
Io non... non ho mai...

823

00:51:32 --> 00:51:35
una sola volta, in tutti questi anni,
desiderato un altro uomo.

824

00:51:36 --> 00:51:37
Ma adesso...

825

00:51:38 --> 00:51:42
non c'è niente di sbagliato
nel desiderarlo.

826

00:51:42 --> 00:51:43
[musica dolce]

827

00:51:44 --> 00:51:45
Dillo.

828

00:51:49 --> 00:51:51
Voglio essere coltivata.

829

00:51:51 --> 00:51:55
Voglio essere, voglio essere coltivata
quanto più è possibile.

830

00:51:57 --> 00:51:59
[ridono]

831

00:52:00 --> 00:52:01
[Lady Danbury] Mmh.

832
00:52:02 --> 00:52:04
[la musica sfuma]

833
00:52:04 --> 00:52:06
[chiacchiericcio]

834
00:52:07 --> 00:52:08
Ne piantiamo di nuove?

835
00:52:13 --> 00:52:14
No.

836
00:52:15 --> 00:52:15
Che secchi tutto.

837
00:52:20 --> 00:52:21
Vostra Maestà...

838
00:52:24 --> 00:52:25
non potete andarvene.

839
00:52:25 --> 00:52:27
- Lo so bene.
- Dall'Inghilterra.

840
00:52:28 --> 00:52:29
Non potete andarvene.

841
00:52:39 --> 00:52:41
Tu dovrai restare qui.

842
00:52:41 --> 00:52:43
- Non posso.
- Verrai accusato, Brimsley.

843
00:52:44 --> 00:52:45
Tu rimarrai qui.

844
00:52:49 --> 00:52:50
Lei dov'è?

845
00:52:52 --> 00:52:55
È a Saint James Palace,
negli appartamenti di Sua Maestà.

846
00:52:58 --> 00:53:00
Su, monellaccio! È solo un cravattino.

847
00:53:00 --> 00:53:01
Perché non lo metti tu, allora?

848
00:53:02 --> 00:53:04
Oh, oh! Piccolo impertinente!

849
00:53:04 --> 00:53:06
Dominic, non fare i capricci.

850
00:53:07 --> 00:53:10
È un giorno importante per noi.
Comportati come si deve.

851
00:53:12 --> 00:53:14
Fai il bravo e ascolta tua madre, Dominic.

852
00:53:19 --> 00:53:21
Quando mi riporterai a casa dalla tata?

853
00:53:23 --> 00:53:25
[sospira]

854

00:53:27 --> 00:53:30
Dominic, mi dispiace
che non ci conosciamo.

855

00:53:31 --> 00:53:33
Nemmeno io conoscevo bene i miei genitori.

856

00:53:33 --> 00:53:37
E so quanta paura può fare
essere allontanati dalla tata,

857

00:53:37 --> 00:53:38
ma io sono tua madre.

858

00:53:39 --> 00:53:42
E tuo padre è volato in cielo
con gli angeli.

859

00:53:42 --> 00:53:44
Quindi adesso,
sei tu l'uomo della famiglia.

860

00:53:46 --> 00:53:48
Sarei l'uomo della famiglia?

861

00:53:48 --> 00:53:49
Sì.

862

00:53:50 --> 00:53:52
E la famiglia ora ha bisogno
che tu faccia il tuo dovere.

863

00:53:53 --> 00:53:54
[musica dolce]

864

00:53:55 --> 00:53:57
Ho capito, d'accordo.

865

00:54:00 --> 00:54:02
[cavalli nitriscono]

866

00:54:07 --> 00:54:11
Ho pensato che fosse tempo,
Altezza, di presentarvi mio figlio.

867

00:54:11 --> 00:54:13
Lord Danbury.

868

00:54:13 --> 00:54:16
Onorato di conoscervi, Altezza Reale.

869

00:54:18 --> 00:54:21
- È un piacere conoscere voi, Lord...
- [Lord Bute si schiarisce la gola]

870

00:54:23 --> 00:54:26
- [sussurra] La successione...
- Non è stato deciso niente.

871

00:54:26 --> 00:54:30
- [Lord Bute] Le difficoltà connesse...
- Comprendete le implicazioni?

872

00:54:35 --> 00:54:36
Che incantevole bambino.

873

00:54:37 --> 00:54:40
Spero che torniate
a farci visita molto presto. Mmh?

874

00:54:42 --> 00:54:43
Chi abbiamo, ora?

875

00:54:45 --> 00:54:47
[Harcourt] Il governatore di Pondicherry.

876
00:54:48 --> 00:54:50
Ho fatto bene il mio dovere, madre?

877
00:54:50 --> 00:54:52
Hai mostrato loro chi sei.

878
00:54:52 --> 00:54:56
Dominic Danbury. Figlio di Herman Danbury.

879
00:54:58 --> 00:54:59
Esatto.

880
00:54:59 --> 00:55:00
[musica emozionante]

881
00:55:00 --> 00:55:01
Proprio così.

882
00:55:01 --> 00:55:04
E adesso sei Lord Danbury.

883
00:55:05 --> 00:55:09
E avrai il posto che ti spetta di diritto,
perché possiedi il titolo per occuparlo.

884
00:55:10 --> 00:55:12
E perché tu sei mio figlio.

885
00:55:13 --> 00:55:16
Tu sei il figlio di Agatha Danbury,

886
00:55:17 --> 00:55:19
nata con il nome di Soma.

887

00:55:19 --> 00:55:22
Sangue reale della tribù Kpa-Mende
di Bo nella Sierra Leone.

888

00:55:24 --> 00:55:26
Tu discendi da un popolo guerriero.

889

00:55:27 --> 00:55:28
Di vincitori.

890

00:55:29 --> 00:55:31
Non te ne dimenticare.

891

00:55:38 --> 00:55:40
[la musica dolce sfuma]

892

00:55:48 --> 00:55:49
Bellissimo, papà.

893

00:55:50 --> 00:55:51
Ma dovrai rifarlo da capo.

894

00:55:52 --> 00:55:53
Perché, angelo mio?

895

00:55:53 --> 00:55:55
È troppo grande per la mia testa.

896

00:55:55 --> 00:55:57
Il tuo compleanno è passato, testolina.

897

00:55:58 --> 00:55:59
Questo è per una persona che conosco.

898

00:56:00 --> 00:56:02
Non fai mai cappelli per gli altri.

899
00:56:02 --> 00:56:06
No, ma questa persona
si sente molto triste.

900
00:56:08 --> 00:56:10
Forse, però, hai ragione.

901
00:56:11 --> 00:56:12
È vero, non va bene.

902
00:56:12 --> 00:56:14
No, devi darglielo.

903
00:56:14 --> 00:56:16
I tuoi cappelli mettono allegria.

904
00:56:16 --> 00:56:18
E nessuno dev'essere triste al compleanno.

905
00:56:18 --> 00:56:20
Mmh.

906
00:56:20 --> 00:56:21
Posso dare una mano?

907
00:56:22 --> 00:56:25
Questo cappello devo farlo per conto mio.

908
00:56:27 --> 00:56:30
Metti i fiori di carta.
Tutti amano i fiori.

909
00:56:31 --> 00:56:32

Mmh.

910

00:56:32 --> 00:56:34
[musica classica vivace]

911

00:56:48 --> 00:56:50
- [chiacchiericcio]
- [cavalli nitriscono]

912

00:56:52 --> 00:56:54
È sfolgorante.

913

00:56:54 --> 00:56:56
Risplende.

914

00:56:56 --> 00:56:58
Non ho mai visto
una persona così sontuosa!

915

00:56:58 --> 00:57:01
- La mia mano ha toccato il suo mantello!
- Respira, Coral.

916

00:57:01 --> 00:57:02
Ha detto perché è venuta?

917

00:57:02 --> 00:57:05
Sua Maestà non è tenuta a dare
alcuna spiegazione.

918

00:57:05 --> 00:57:06
Giusto.

919

00:57:06 --> 00:57:08
Portalo dalla tata.

920

00:57:11 --> 00:57:12
[sospira]

921
00:57:22 --> 00:57:23
Vostra Maestà.

922
00:57:23 --> 00:57:24
[la musica termina]

923
00:57:25 --> 00:57:26
A cosa devo questo onore?

924
00:57:26 --> 00:57:29
Sono venuta a porgervi
le mie ufficiali condoglianze.

925
00:57:30 --> 00:57:33
Cordoglio. E preghiera.

926
00:57:33 --> 00:57:34
Davvero gentile.

927
00:57:35 --> 00:57:38
Ma dovrete rimanere a letto.
A casa, a riposare.

928
00:57:40 --> 00:57:41
A casa.

929
00:57:41 --> 00:57:43
[musica malinconica]

930
00:57:48 --> 00:57:50
[Carlotta piange sommessamente]

931
00:57:53 --> 00:57:54

Quel posto non è la mia casa.

932

00:57:56 --> 00:57:57
Sono andata via da quel posto,

933

00:57:57 --> 00:57:59
e finché vivrò...

934

00:58:01 --> 00:58:02
non intendo farvi più ritorno.

935

00:58:05 --> 00:58:07
Ehm, ma... Vostra Maestà dove andrà, allora?

936

00:58:09 --> 00:58:12
Ebbene, io sono venuta qui.

937

00:58:16 --> 00:58:18
- [chiacchiericcio]
- [musica agitata]

938

00:58:27 --> 00:58:29
È venuta per restare.

939

00:58:29 --> 00:58:30
Qui? Quale onore!

940

00:58:30 --> 00:58:33
No, non è un onore. È una sciagura.

941

00:58:33 --> 00:58:36
Sua Maestà è incinta.
Ha in grembo il figlio del re.

942

00:58:36 --> 00:58:39
Praticamente ha in sé

il futuro dell'Impero Britannico.

943

00:58:39 --> 00:58:43
Non posso farmi carico di lei.
Deve mantenersi perfetta.

944

00:58:43 --> 00:58:44
In più, offrire asilo a...

945

00:58:45 --> 00:58:48
La regina d'Inghilterra mi sta chiedendo
di tradire la Corona, Coral.

946

00:58:48 --> 00:58:51
Oh... beh, allora...

947

00:58:51 --> 00:58:52
Allora che facciamo?

948

00:58:54 --> 00:58:56
Manda un domestico
a Buckingham House. Subito.

949

00:59:10 --> 00:59:14
Tutto il mondo celebra l'Inghilterra
per la prodezza delle sue Giubbe Rosse.

950

00:59:14 --> 00:59:15
Che importa se i suoi capi di stato

951

00:59:15 --> 00:59:17
sono alla mercé
dell'incuria della loro servitù?

952

00:59:17 --> 00:59:19
Noi assolviamo con la massima cura
i nostri doveri.

953

00:59:19 --> 00:59:23

Tra i doveri fondamentali dovrebbe esservi
quello di non perdere la regina!

954

00:59:23 --> 00:59:26

I miei doveri sono verso Sua Maestà,
non verso di voi!

955

00:59:29 --> 00:59:31

E Sua Maestà non è persa.

956

00:59:31 --> 00:59:34

Io ho una perfetta cognizione
delle sue attuali contingenze

957

00:59:34 --> 00:59:36

e sarei perfettamente
in grado di farvi fronte,

958

00:59:36 --> 00:59:40

se petulanti ospiti forestieri
non mi fossero d'intralcio

959

00:59:40 --> 00:59:44

e comprendessero quanto sia importante
che l'assenza della regina Carlotta

960

00:59:44 --> 00:59:46

venga trattata
con la più assoluta discrezione.

961

00:59:49 --> 00:59:51

Vi porgo le mie scuse.

962

00:59:52 --> 00:59:55

- [Brimsley] La carrozza, presto.

- [domestico] Sì, signore.

963

00:59:57 --> 00:59:58
[la musica termina]

964

00:59:59 --> 01:00:00
Oh.

965

01:00:01 --> 01:00:03
[sospira] Lo so.

966

01:00:03 --> 01:00:05
Lo capisco, piccolo, ma...

967

01:00:05 --> 01:00:06
- [porta si apre]
- [geme]

968

01:00:06 --> 01:00:08
Perdonate, Vostra Maestà.

969

01:00:08 --> 01:00:10
Brimsley, il vostro valletto, è qui.

970

01:00:10 --> 01:00:13
- Oh, è insuperabile nel suo lavoro.
- C'è vostro fratello con lui.

971

01:00:13 --> 01:00:15
Non vedrò nessuno dei due.

972

01:00:15 --> 01:00:19
Maestà, non pretendo di sapere
quali problemi vi attendano fuori.

973

01:00:19 --> 01:00:22

Quel che so è
che non potranno trovare soluzione qui.

974

01:00:22 --> 01:00:24
Non la troveranno né qui né altrove.

975

01:00:25 --> 01:00:27
Se mi diceste cosa vi tormenta...

976

01:00:28 --> 01:00:29
Io lo vorrei tanto.

977

01:00:31 --> 01:00:32
Ma non posso.

978

01:00:34 --> 01:00:38
Quello che vi posso dire è
che sono stata... ingannata

979

01:00:38 --> 01:00:41
e tradita da chiunque,
in questo paese, ad eccezione di voi.

980

01:00:44 --> 01:00:45
Voi siete la mia sola amica.

981

01:00:47 --> 01:00:48
[sospira]

982

01:00:49 --> 01:00:50
Vostra Maestà,

983

01:00:52 --> 01:00:53
non sono vostra amica.

984

01:00:54 --> 01:00:55

Desidero esserlo.

985

01:00:56 --> 01:00:58

Nondimeno, fino a questo momento,

986

01:00:58 --> 01:01:00

io sono esclusivamente una vostra suddita.

987

01:01:01 --> 01:01:03

E come vostra suddita ho sempre agito.

988

01:01:04 --> 01:01:08

Senza curarmi dei vostri sentimenti.

989

01:01:09 --> 01:01:11

Vedendovi come una Corona,

990

01:01:11 --> 01:01:13

invece di dare spazio alla vostra umanità.

991

01:01:14 --> 01:01:15

[sospira] Per cui...

992

01:01:16 --> 01:01:17

se vogliamo essere amiche,

993

01:01:18 --> 01:01:19

dobbiamo ripartire da zero.

994

01:01:21 --> 01:01:23

Perché anch'io avrei davvero
bisogno di un'amica.

995

01:01:26 --> 01:01:28

Sarete mia amica.

996

01:01:30 --> 01:01:32
Sarò vostra amica, Maestà.

997

01:01:44 --> 01:01:46
Non è questa la vita che desideravo.

998

01:01:46 --> 01:01:48
[musica dolce]

999

01:01:49 --> 01:01:51
Noi siamo donne.

1000

01:01:53 --> 01:01:55
E gli uomini che guidano il nostro destino

1001

01:01:55 --> 01:01:57
non presumono
che una donna abbia desideri,

1002

01:01:57 --> 01:01:59
progetti, sogni.

1003

01:01:59 --> 01:02:02
Se noi vogliamo vivere
la vita cui aspiriamo,

1004

01:02:03 --> 01:02:04
facciamo in modo che se ne avvedano.

1005

01:02:05 --> 01:02:06
[musica emozionante]

1006

01:02:06 --> 01:02:07
Il nostro coraggio.

1007

01:02:08 --> 01:02:11
La nostra forza dovrà essere
la prova di cui loro hanno bisogno.

1008
01:02:18 --> 01:02:21
Ringraziate i vostri domestici
per l'ospitalità, Lady Danbury.

1009
01:02:21 --> 01:02:22
Sarà fatto, Maestà.

1010
01:02:24 --> 01:02:29
E io ringrazio voi, Lady Danbury,
per la discrezione e per il garbo.

1011
01:02:29 --> 01:02:30
Qualunque cosa per Sua Maestà.

1012
01:02:57 --> 01:02:58
[inspira profondamente]

1013
01:02:59 --> 01:03:01
- [espira]
- [la musica sfuma]

1014
01:03:01 --> 01:03:03
- [musica classica]
- [chiacchiericcio]

1015
01:03:16 --> 01:03:17
[sospira]

1016
01:03:20 --> 01:03:21
Madre.

1017
01:03:21 --> 01:03:22
No.

1018

01:03:22 --> 01:03:26

Qualunque insolenza
o scusa tu abbia in mente, risparmiatela.

1019

01:03:26 --> 01:03:28

Tu non sei più l'eterno adolescente.

1020

01:03:28 --> 01:03:30

Nel giro di un'ora, sarai un uomo sposato.

1021

01:03:30 --> 01:03:31

[Guglielmo] Lo so.

1022

01:03:31 --> 01:03:33

Ma, madre...

1023

01:03:35 --> 01:03:36

io ho paura.

1024

01:03:37 --> 01:03:38

Paura di cosa?

1025

01:03:39 --> 01:03:41

Che non sarò capace di amarla.

1026

01:03:43 --> 01:03:45

[sospira]

1027

01:03:45 --> 01:03:49

L'amore non è una cosa di cui si è capaci
o meno per effetto di chissà quale magia.

1028

01:03:50 --> 01:03:51

O formula segreta.

1029

01:03:51 --> 01:03:52
[la musica si fa dolce]

1030

01:03:52 --> 01:03:53
Non siamo a teatro.

1031

01:03:53 --> 01:03:54
[Guglielmo sospira]

1032

01:03:55 --> 01:03:57
L'amore è determinazione.

1033

01:03:58 --> 01:04:00
L'amore è una scelta consapevole.

1034

01:04:00 --> 01:04:04
Sposi una persona
e scegli consapevolmente di amarla.

1035

01:04:05 --> 01:04:07
Senza concederti alcuna alternativa.

1036

01:04:08 --> 01:04:10
Perché il matrimonio è complicato.

1037

01:04:11 --> 01:04:12
Pieno di sofferenze.

1038

01:04:13 --> 01:04:18
E la vita di un reale è solitaria.

1039

01:04:19 --> 01:04:23
E così ti aggrappi a qualcuno
e non lo lasci più andare.

1040

01:04:24 --> 01:04:27
E ami, ami con tutte le tue forze,
perché se non lo fai...

1041
01:04:31 --> 01:04:32
sarai perduto.

1042
01:04:35 --> 01:04:37
[porta si apre]

1043
01:04:40 --> 01:04:42
[la musica si fa più forte]

1044
01:05:08 --> 01:05:09
[la musica sfuma]

1045
01:05:09 --> 01:05:13
[Adolfo] Il primo dovere di una regina
non è verso se stessa, ma verso il popolo.

1046
01:05:14 --> 01:05:16
Innumerevoli sovrane
hanno portato quel peso prima di te

1047
01:05:16 --> 01:05:17
e tu non sarai da meno.

1048
01:05:18 --> 01:05:21
Col tempo,
imparerai ad amare i tuoi nobili doveri

1049
01:05:21 --> 01:05:23
come naturale estensione
del tuo nobile animo.

1050
01:05:23 --> 01:05:27
E questi eccessi giovanili non saranno

che imbarazzanti ricordi.

1051

01:05:28 --> 01:05:29
Carlotta?

1052

01:05:31 --> 01:05:32
Brimsley.

1053

01:05:32 --> 01:05:34
[musica agitata]

1054

01:05:35 --> 01:05:37
Trattenete la carrozza reale.

1055

01:05:37 --> 01:05:40
Siamo arrivati in questo momento,
non vorrai...

1056

01:05:41 --> 01:05:43
Dove vuoi andare, adesso?

1057

01:05:43 --> 01:05:46
Tu mi hai venduta
come regina d'Inghilterra.

1058

01:05:46 --> 01:05:49
E ora io sarò la regina d'Inghilterra.

1059

01:05:51 --> 01:05:53
[la musica si fa più forte e sfuma]

1060

01:06:04 --> 01:06:06
[sospira]

1061

01:06:16 --> 01:06:17
Ledger.

1062
01:06:18 --> 01:06:19
Milady.

1063
01:06:22 --> 01:06:23
Cos'è quello?

1064
01:06:23 --> 01:06:25
Un cappellino di compleanno.

1065
01:06:26 --> 01:06:27
Li faccio io.

1066
01:06:29 --> 01:06:30
Ne ho fatto uno per voi.

1067
01:06:34 --> 01:06:36
Non sapevo quale fosse il giorno preciso,

1068
01:06:36 --> 01:06:39
ma non volevo che lo passaste
senza festeggiare.

1069
01:06:39 --> 01:06:41
[musica emozionante]

1070
01:06:43 --> 01:06:44
Non potete stare qui.

1071
01:06:45 --> 01:06:46
Ma io non sono qui.

1072
01:06:49 --> 01:06:51
Non potete nemmeno entrare.

1073

01:06:54 --> 01:06:56
Io non ho alcuna intenzione di entrare.

1074
01:07:01 --> 01:07:02
Dovete fare silenzio.

1075
01:07:03 --> 01:07:04
Non emetterò un suono.

1076
01:07:06 --> 01:07:07
Perché io non sono qui.

1077
01:07:08 --> 01:07:09
Come vedete.

1078
01:07:10 --> 01:07:14
E non ho intenzione di entrare.

1079
01:07:30 --> 01:07:30
[gemono]

1080
01:07:41 --> 01:07:43
[la musica si fa agitata]

1081
01:08:01 --> 01:08:03
- [cavalli nitriscono]
- [la musica continua]

1082
01:08:05 --> 01:08:06
[cocchiere] Oh!

1083
01:08:13 --> 01:08:14
Dov'è il re?

1084
01:08:14 --> 01:08:16
Desolato, Maestà.

Ma il re non può ricevervi ora.

1085

01:08:16 --> 01:08:19
- Sciocchezze. Portami da lui.
- [Monro] Maestà,

1086

01:08:20 --> 01:08:21
temo che questo sia impossibile.

1087

01:08:21 --> 01:08:24
È perfettamente possibile.
Voglio vederlo. Allora, dov'è?

1088

01:08:24 --> 01:08:26
No, Maestà, io non credo che lo vogliate.

1089

01:08:27 --> 01:08:30
Non decidete voi cosa voglio, dottore.

1090

01:08:30 --> 01:08:33
Ora portatemi da lui
o le guardie perquisiranno il palazzo.

1091

01:08:39 --> 01:08:41
È di là, Vostra Maestà.

1092

01:08:51 --> 01:08:53
[la musica si fa più forte]

1093

01:09:16 --> 01:09:18
- [ride]
- [la musica sfuma]

1094

01:09:18 --> 01:09:21
[Giorgio geme, urla]

1095

01:09:24 --> 01:09:26
- [sfrigolio]
- [Giorgio urla]

1096
01:09:26 --> 01:09:29
[urla]

1097
01:09:29 --> 01:09:30
Liberatelo!

1098
01:09:31 --> 01:09:33
[urlando] Liberare il re!

1099
01:09:33 --> 01:09:34
[suono metallico]

1100
01:09:37 --> 01:09:38
[sferragliamento]

1101
01:09:39 --> 01:09:40
[musica drammatica]

1102
01:09:45 --> 01:09:46
E ora fuori di qui! Tutti quanti!

1103
01:09:54 --> 01:09:55
Giorgio.

1104
01:09:55 --> 01:09:56
Sono io. Giorgio, guardami.

1105
01:09:57 --> 01:09:59
- [Giorgio mormora]
- Sono Venere.

1106
01:09:59 --> 01:10:01

Venere è qui. Giorgio.

1107

01:10:03 --> 01:10:05

Al diavolo Venere.
Guardami, sono Carlotta.

1108

01:10:06 --> 01:10:09

Sono io, Carlotta.
E tu devi tornare a essere Giorgio.

1109

01:10:09 --> 01:10:10

Provaci.

1110

01:10:12 --> 01:10:13

[Giorgio mormora]

1111

01:10:15 --> 01:10:17

Torna da me, ti prego.

1112

01:10:18 --> 01:10:20

Ti prego, Giorgio, torna da me.

1113

01:10:20 --> 01:10:21

[Giorgio mormora]

1114

01:10:21 --> 01:10:24

Giorgio, torna da me. [sospira]

1115

01:10:25 --> 01:10:27

[la musica si fa speranzosa]

1116

01:10:29 --> 01:10:31

Riesci a sentirlo, Giorgio?

1117

01:10:32 --> 01:10:34

Sta scalciando.

1118

01:10:36 --> 01:10:39

Io sono Carlotta.

E questo è il nostro bambino.

1119

01:10:40 --> 01:10:42

E abbiamo bisogno
che tu sia di nuovo Giorgio

1120

01:10:42 --> 01:10:43

o nessuno di noi sarà più niente

1121

01:10:48 --> 01:10:50

[Giorgio] Carlotta.

1122

01:10:50 --> 01:10:51

- [sottovoce] Carlotta.

- Oh.

1123

01:10:54 --> 01:10:55

[baci]

1124

01:10:58 --> 01:10:59

[la musica si attenua]

1125

01:11:00 --> 01:11:01

Vostra Maestà deve comprendere.

1126

01:11:01 --> 01:11:04

Benché spiacevoli,
i miei metodi sono provati.

1127

01:11:04 --> 01:11:06

Ho a cuore la salute mentale del re
quanto Vostra Maestà.

1128

01:11:06 --> 01:11:08
Non mi interessa la sua salute mentale.

1129
01:11:08 --> 01:11:11
Mi interessa la sua felicità.
Mi interessa la sua anima.

1130
01:11:11 --> 01:11:13
Ben venga la pazzia,
se è la pazzia che gli occorre.

1131
01:11:13 --> 01:11:14
E voi avete finito.

1132
01:11:15 --> 01:11:16
Toglietemelo di torno.

1133
01:11:16 --> 01:11:19
Questo è un errore,
un errore che distruggerà Sua Maestà.

1134
01:11:19 --> 01:11:22
Ringraziate che non abbia dato ordine
di distruggere voi.

1135
01:11:22 --> 01:11:23
[musica agitata]

1136
01:11:30 --> 01:11:33
Ha bisogno di cibo,
un bagno caldo e abiti.

1137
01:11:33 --> 01:11:36
Fa' preparare i miei bagagli.
Ci trasferiamo a Kew.

1138
01:11:45 --> 01:11:46

[la musica agitata continua]

1139

01:11:48 --> 01:11:50
[geme sottovoce]

1140

01:12:05 --> 01:12:07
[ansimano]

1141

01:12:18 --> 01:12:19
Aspetta.

1142

01:12:27 --> 01:12:28
Così?

1143

01:12:29 --> 01:12:30
Così.

1144

01:12:38 --> 01:12:39
[ride]

1145

01:12:39 --> 01:12:41
[ansimano]

1146

01:12:43 --> 01:12:45
[gemono]

1147

01:12:48 --> 01:12:49
[la musica s'interrompe]

1148

01:12:51 --> 01:12:52
[sigla]

1149

01:14:18 --> 01:14:20
[sigla termina]

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

